K. 299.6. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-6

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-6.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 14:47 (e1137ca)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ◉kriminicaya □ qnak· ta nindā devatā □ vraḥ vleṅ· □ guru □ vrāhmaṇa □ mahājñāna□ qnak· ta pra(d)au dharmma □ qnak· ta śivabhakti □ qme □ vapā □ suhṛt· .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Kṛminicaya. Les gens qui méprisent les dieux, le feu sacré, les gurus, les brāhmanes, les savants, ceux qui enseignent le dharma, ceux qui honorent Śiva, leur mère, leur père, leurs amis.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Monceau de vers". Les gens qui dénigrent les divinités, le Feu sacré, les guru, les grands savants brahmanes qui enseignent la Loi ; [les gens qui dénigrent] les dévots de Śiva, leur pères et leurs mères, et leurs amis.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Heap of maggots". People who revile deities, the sacred Fire, guru, great Brahmanic scholars, [who defame] those who teach justice, who are Śiva-devotees, their mothers and fathers, and their friends.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 204) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157–158) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 677.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 204.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157–158.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.